

# Programma

## Organo

Arcangelo Corelli (1653-1713): **Pastorale**

## Coretto

Tradizionale inglese: **Il primo Natale**  
Tradizionale finlandese: **La stella d'Oriente**  
Tradizionale tedesco: **Abete di Natale**

## Organo

Louis-Claude Daquin (1694-1772): **Noël X**

## Coro

John Francis Wade (1711-1786): **Adeste fideles**  
Canto popolare tedesco: **Dolci campane a Natale**  
Johann Sebastian Bach (1685-1750):

**Jesu, natus Homo, Deus**

## Soprano e Pianoforte

William Harold Neidlinger (1863-1924):  
**The Birthday of a King**

## Coro

Friedrich Heinrich Himmel (1765-1814):

**Adorabunt nationes**

Ivo Fasani (XIX sec.): **Sanctus**  
Natale criollo: **Questa è la notte**

## Soprano, Contralto e Pianoforte

John Rutter (1945):  
**The Lord bless you and keep you**

## Coro

François Couperin (1668-1733): **In notte placida**  
Felix Mendelssohn (1809-1847):  
**Cantan gli Angeli nei cieli**

## Soprano, Contralto e Pianoforte

Engelbert Humperdinck (1854-1921): **Abendsegen**

## Coro

Luciano Migliavacca (1919-2013):  
**Su', moviamo pastorelli**

## Organo

Johann Sebastian Bach (1685-1750): **In dulci jubilo**

## Coro

Camille Saint-Saëns (1835-1921): **Tollite hostias**

Prossimo concerto:

## Festa della Sacra Famiglia domenica 25 gennaio 2015

ore 16.00

## Alessandro La Ciacera: organo

pagine organistiche di  
Couperin, Bach, Boëly, Mozart



[www.fluteharmonique.it](http://www.fluteharmonique.it)

COMUNITÀ  
PASTORALE  
GIOVANNI PAOLO II



# Concerto di Natale

**21 DICEMBRE 2014**  
ORE 16.00



*Stefanie Lebek*  
soprano

*Ursula Leicht*  
contralto

*Georg Müller*  
pianista

*Coretto e Coro  
della Comunità  
Pastorale  
Giovanni Paolo II  
diretti da  
Giuseppina Capra*

*All'organo  
Alessandro  
La Ciacera*

**PARROCCHIA  
S. MARIA GORETTI**  
VIA MELCHIORRE GIOIA 193  
MILANO



*La Natività  
(Piacenza 1977)*

*Vetrata realizzata  
su disegno del  
pittore Trento  
Longaretti*

# Concerto di Natale

**21 DICEMBRE 2014**

**PARROCCHIA S. MARIA GORETTI**

*Traduzione testi*

## **The Birthday of a King**

Nel piccolo paese di Betlemme  
nacque un giorno un bambino  
ed il cielo si riempì di una luce brillante  
sopra il posto dove giacque Gesù.

Alleluia, o come cantarono gli angeli  
Alleluia come risuono'!  
Ed il cielo brillo' con una luce santa  
É nato un Re.

Nacque in un posto umile  
ma ammira quanto Dio quel giorno  
ci ha dato  
dal letto nella mangiatoia lungo  
quale cammino ci ha guidato  
lungo un cammino davvero santo.

## **The Lord bless you and keep you**

Che Iddio ti benedica e ti protegga  
e ti dia grazia.  
Che Iddio lasci risplendere la luce del Suo  
volto su di te e ti dia pace.  
Amen

## **Abends will ich schlafen gehen**

Quando la sera vado a dormire  
quattordici angeli mi circondano  
due alla mia testa  
due ai miei piedi  
due alla mia destra  
due alla mia sinistra  
due che mi coprono  
due che mi svegliano  
due che mi indirizzano  
verso il Paradiso